

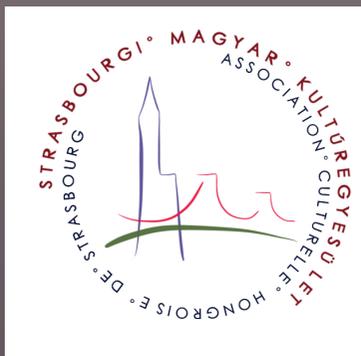
Strasbourgi Fűtár



A Strasbourgi Magyar Kultúregyesület
információs lapja

1. évfolyam 2. szám

Bulletin d'information de l'Association Culturelle
Hongroise de Strasbourg



Köszöntő

Szeretettel köszöntöm Kedves Olvasóinkat, a Strasbourgi Magyar Kultúregyesület tagjait!

„Minden kezdet nehéz”..... szoktuk mondani és a Futár rendszeres kiadása esetében sincs ez másképpen. Szeretnék köszönetet mondani segítőimnek, akik a Strasbourgi Futár információs lap elkészítésében szerepet vállaltak és továbbra is lelkesen küldik írásaikat - a nehézségek ellenére - nem feladván ezt a szép kezdeményezést! Köszönöm továbbá a korrektori és fordítói munkákat !

A Strasbourgi Futár e második, nyárvégi kiadásában bemutatjuk a Kőrösi Csoma Sándor Programot, a Keleti Szél strasbourgi magyar néptáncsoportot, felelevenítjük az idén 460 éve elhunyt Tinódi Sebestyén munkásságát. A 2016-os év tavaszi eseményei közül pedig Böjte Csaba testvér strasbourgi látogatását idézzük fel, illetve tájékoztatás adunk az egy éve alakult FRAMOSZ / Franciaországi Magyar Szervezetek Szövetsége / munkásságáról.

Magyar nyelvű cikkeink mellett ez alkalommal két francia összegzést is közlünk, tudatában lévén annak, hogy vannak Egyesületünknek magyarul nem beszélő tagjai is.

Információs lapunkat több céllal hoztuk létre: egyrészt hagyományos írott sajtó jelleget kívántunk adni az információközlésünknek, összefoglalva a legfontosabb eseményeket és a közeljövő várható programjait. Másrészt ösztönző hatást kívánunk elérni azzal, hogy biztatjuk a strasbourgi magyarokat, felnőtteket és fiatalokat az újságírásra vagy költészetre. Szívesen vesszük tehát tagjaink írásait, esszéit, interjúit, vagy épp verseit magyarul és franciául egyaránt, a gyermekek rajzait!

Remélem, hogy ki-ki talál a maga számára érdekes, új, hasznos információt e második kiadásban. Államalapító Szt. István ünnepéhez közeledve, első királyunk egy bölcs mondásával búcsúzva kívánok kellemes olvasást!

„Tartsd mindig eszedben, hogy minden ember azonos állapotban születik, és hogy semmi sem emel fel, csakis az alázat, semmi sem taszít le, csakis a gőg és a gyűlölség”

Jacky-Szalóki Anna, elnök

Mot d'accueil

Chers Membres, Lecteurs,

« Chaque début est difficile»disons nous souvent, la naissance de ce bulletin d'information - nommé Strasbourgi Futár – ne fait pas exception à la règle. Je voudrais remercier mes collaborateurs pour leur aide pour la publication de ce bulletin.

Grace à ce deuxième bulletin, vous allez connaître le « Program Kőrösi Csoma Sándor (KCSP)» lancé il y a 3 ans par le Gouvernement Hongrois. La dernière boursière de ce programme va vous présenter le Groupe Folklorique « Keleti». Nous publions un article de la visite du Père Böjte venu de Transylvanie et l'activité de la Fédération de Magyars en France.

Dans ce numéro vous pouvez consulter 2 articles en français car nous sommes conscient que parmi nos membres lecteurs, il y a des non-magyarophiles.

Notre Futár est né guidé par deux objectifs, tout d'abord nous voudrions donner une méthode traditionnelle à notre communication. En même temps nous souhaitons encourager les lecteurs, membres, sympathisants à participer par la fourniture d'articles, essais, nouvelles, poèmes, interviews, (en français ou en hongrois) ou les dessins des enfants. Tous ces documents sont les bienvenus à notre rédaction !

En esperant que chacun trouve des informations intéressantes ou utiles dans ce deuxième numéro, je vous souhaite une agréable lecture !

Anna Jacky-Szalóki, présidente

Impressum

Strasbourgi Futár - Az egyesületi tagok információs lapja

Kiadja a Strasbourgi Magyar Kultúregyesület

Felelős szerkesztő: Jacky-Szalóki Anna

Email: jackyszaloki.anna@gmail.com

Munkatársak: Dominka Ede Harald,
Mastronardi Korsós Mira, Riczu Dalma, Gregusné Mária

Fordítás: Hermányi Ágnes

Nyomdai munka: Paletta Press Nyomda, Budakeszi
2016. augusztus 10.

A lovagkor tudósítója



460 éve, hogy „Tinódi Sebestyén, megvetvén ezt a halandó muzsikát, elment a mennybéliekhez, hogy az angyalok között sokkal jobbat tanuljon”.

Többek között Szenczi Molnár Albert szerint már életében is nyújthatott volna jobbat a lantos költő. Fontos azonban – ha már esztétikai felvetésről van szó –, hogy mindenki a saját kategóriájában méretessék meg.

Úgy rémlik, irodalomórán emlékeztünk meg e férfőről, pedig éppenséggel ott volt a legkevesebb keresnivalója. Inkább lett volna helye az ének-zene órán, és a leghelyesebb – jobb híján – a történelemórán.

A keveset olvasókról kesergés ugyanis nem új keletű, már a 16. század első felében sem fülött a foguk az olvasáshoz a katonáknak. Szívesebben hallgatták a dalokat, ezért túl a szövegek megírásán, a lantot is kezébe kellett vennie ahhoz, hogy tudósíthasson. Az utóbbi szó a lényeges, azaz mindenekelőtt tudósítóként kell tekintenünk rá. A mai verbeli újságírókéhoz hasonlít abban is, hogy: „sem adományért, sem barátságért, sem félelemért hamisat le nem írtam”. Monotonitása ellenére mégsem jelentéktelen költőként sem, mivel Balassi előfutáraként tekinthető, megvillan nála egy-egy költői kép, lírai köntösben látunk érzéseket, gondolatokat, és például a *Sokféle részögösről* című énekben az erkölcsi feddés mellett még humorra is telik.

A szemtanú élénkségevel író, százada legnagyobb hatású énekmondója, az igazmondó, azaz oknyomozó, tényfeltáró, kortársai szemében is forrásértékű tudósító tágabb vezérelve pedig az elsősorban törökök elleni harcra buzdító nemzetegyesítő szándék, hiszen a

szétziláltságot tükrözi, hogy a három részre szakadt hazánkban királyból, úrból és hitből sem csupán egyetlen volt.

A közérdekű eseményekről tudósító mellett nem mellékes mint siratóénekes-költő sem, szerzeményei szerkezeti szempont meghatározóak lettek az utána következő nemzedékek hasonló műveit tekintve, miként históriásénekes-író is iskolateremtő.

Az újságíró előd pedig a datálás után még a személyes érintettség megfelelő szintjét is mondandójába szőtte:

„Ezer ötszáz negyven és egy esztendőben / Budáról császárnak el-alámentében, / Szigetben ki szörzé vala nagy fektében, / Vitéz urán való nagy kesergésében”.

Tinódi Lantos Sebestyénnel tehát a szubjektív érdekeken túlmutató, a nemzeti szempontot előtérbe helyező magyar nyelvű történetírás kezdődött el közel fél évezrede.

Dominka Ede Harald, Budapest

Franciaországi Magyarok Országos Szövetségének éves Közgyűlése

Megtartotta második közgyűlését 2016. május 28-án szombaton a Franciaországi Magyarok Szövetsége (FRAMOSZ) Lyonban.

A FRAMOSZ-t a Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetsége (NYEOMSZSZ) felkérésre egy évvel ezelőtt öt franciaországi magyar egyesület alapította a franciaországi magyar közösségek összefogása, a magyar nyelv, a magyarságtudat, a hagyományok és a kultúra ápolása terén kifejtett tevékenységek segítése érdekében.

A lyoni Magyar Házban megrendezett, Dabizs Mercedesz által elnökölt közgyűlésnek az MTI-hez eljuttatott zárónyilatkozata szerint a lyoni, a Côte d'Azur-i, az Aix-en-Provence-i, a strasbourgi és a grenoble-i tagszervezetek vezetőinek beszámolóját követően az egyesületek megállapodtak abban, hogy kiemelt figyelmet fordítanak a jövő nemzedéke anyanyelvének ápolására, valamint hogy együttműködnek az 1956-os forradalom és szabadságharc hatvanadik évfordulójának közös megünneplésében.

A egyesületek küldöttein kívül a közgyűlésen vendégként Balogh László, a Közszolgáltató Közalapítvány Kuratóriumának elnöke, Dobos Menyhért, a DUNA Médiaszolgáltató Nonprofit Zrt. vezérigazgatója (a fotón legfelül) valamint Havasi János, a párizsi magyar nagykövetség kulturális tanácsosa (a fotón alúlról a negyedik)



A fotón : az egyesületek küldöttei és a vendégek

A FRAMOSZ köszönettel nyugtázta a magyar kormány támogatását, amelyet az egyesületek kulturális programjainak megvalósításához nyújtott és nyújt továbbra is. A küldöttek kifejezték készségüket, hogy a rendelkezésükre álló eszközökkel igyekeznek „árnyalni azt a negatív képet, amelyet néhány éve tudatosan alakítottak ki Magyarországról Franciaországban” – olvasható a zárónyilatkozatban.

A találkozót a vendéglátó Lyoni Francia Magyar Baráti Egyesület (AFHRA) és a FRAMOSZ közös szervezésében „Szajrán innen, Rajnán túl” címmel kulturális programsorozat kísérte, amelyen fellépett többek között a csángó zenét játszó Mákvirág együttes, a FRAMOSZ kezdeményezésére alakult lyoni és a grenoble-i gyerekzenekarok, valamint a Kőrösi Csoma Sándor Program ösztöndíjasai. Az esti táncházon pedig a párizsi Balassi Banda húzta a talpalávalót.

MTI

Böjte Csaba ferences rendi szerzetes Strasbourgba látogatott

2016. április 10-én a Strasbourgi Magyar Kultúregyesületet nagy megtiszteltetés érte s vendégül láthatta Böjte Csaba, ferences atyát és 20 munkatársát Déváról. Gál Kinga európa parlamenti képviselő asszony meghívására érkezett Böjte Csaba Atya Strasbourgba, amit egybekötött a a Strasbourgi Magyar Kultúregyesület tagjaival való találkozással.

Április 10-én, vasárnap 17 órakor az ACH által került megrendezésre a katolikus közös mise Cibián Miklós, párizsi magyar katolikus plébános közreműködésével a strasbourgi Très Sainte Trinité katolikus templomban. A magyar nyelven tartott misén és az azt követő szeretetvendégségen és beszélgetésen mintegy 60 érdeklődő vett részt. Mindenkinek volt alkalmá pár szót váltani a szerzetessel és kísérőivel a számára fontos témában.

Az Erdélyből érkezett munkatársak a templom melletti ifjúsági teremben kis vásárt rendeztek, ahol Böjte atya könyveit és a Szent Ferenc Alapítványhoz tartozó árva gyerekek által készített termékeket lehetett megvásárolni (gyógyteák, fészuletek, ékszerek.), illetve adományt felajánlani. A beszélgetés során Böjte atya bemutatta munkatársait, akik tanúbizonyságot tettek életútjukról s feladataikról, valamint a gyermekotthonok működéséről. A munkatársak közül többen maguk is Csaba testvér árvaházaiban nőttek fel, és kisebb-nagyobb – a világba való kitekintés – után visszatértek az „otthonaikba”, ahol maguk is nevelkedtek és ma nevelői feladatot látnak el.

Végül az esemény rendezői és az erdélyi vendégek közösen megvacsoráztak, köszönet a sok segítségért és támogatásért az ET mellett működő Állandó Képviselő nagykövetének, Robák Ferenc úrnak, illetve Boros Lacinak a Képviselőt chéf-jének, aki finom székelykáposztával készült.

Ritka és emlékezetes alkalomnak lehettünk tanúi, Böjte Csaba és missziója tagjainak közvetlensége és őszintesége mindannyiunkat megérintett.

Az egyesületünk Böjte testvér árvaházainak javára adománygyűjtést rendezett, további adományokat bankkártyás utalással el lehet juttatni az alapítványnak az alábbi honlapról: <http://szentferencalapitvany.org/>

Mastronardi Korsós Mira, Strasbourg



A fotón : Böjte Atya, egy árvaházi nevelő (bal szélen) és strasbourgi vendégfogadók

A Magyarság összetartozásának erősítése a Kőrösi Csoma Sándor Program által

A Magyar Diaszpóra Tanács 2011. november 17-én elfogadott Alapító Nyilatkozata megállapította, hogy „A diaszpórában élő magyarságnak – húsz évvel a rendszerváltoztatás után – végre kellő figyelmet kell kapnia a nemzetpolitikában. A nemzeti ügyek kormánya elkötelezett aziránt, hogy az új Alaptörvényben az egységes magyar nemzetre megfogalmazott felelősségviselést a diaszpóra tekintetében is megvalósítsa.”

« Célunk az, hogy kiépüljön a külhoni magyar közösségeknek egy olyan intézményrendszere, amely az egyének és közösségek integrációja révén hozzájárul a magyar önazonosság és a magyar nemzet összetartozásának erősítéséhez. Jelen programot annak érdekében hoztuk létre, hogy a diaszpóra magyarságának magyar nyelvtudását fejlesszük, a magyar közösségekben való tevékenységet és a Magyarországgal való kapcsolattartást ösztönözzük, azaz a magyar identitást megerősítsük. Ennek érdekében olyan, a nemzet iránt elkötelezett, közösségszervező tevékenységekben jártas fiatalok pályázatait várjuk, akik segítenek e cél elérésében. »

A Miniszterelnöki Hivatal Nemzetpolitikai Államtitkársága által 2013-ban létrehozott Kőrösi Csoma Sándor Program célja a diaszpóra és az anyaország magyarsága közti kapcsolatok erősítése. Az ösztöndíj keretében magyarországi fiatalok látogatnak el a diaszpóra közösségeihez, annak érdekében, hogy segítsék értékörző munkájukat és tájékoztatási, közösségépítő tevékenységükkel erősítsék a Magyarországhoz való kötődésüket.

Európába: 42 fő, az USA-ba /Kanadába: 36 fő, Ausztráliába: 10 fő, Latin-Amerikába: 10 fő, Dél-Afrika és Új-Zéland térségekbe 1-1 fő kerül kihelyezésre.

Franciaországba a tavalyi évhez hasonlóan 3 ösztöndíjas fiatal érkezik, egy személy lyoni székhellyel Lyon és Grenoble, egy személy nizzai székhellyel Nizza és Aix en Provence városokban lesz, míg egy személy strasbourgi székhellyel Strasbourg és Párizs egyesületeit segíti. A ösztöndíj időtartalma 2016. szeptember 1-től 9 hónapig tart.

A Strasbourgi Magyar Kultúregyesület nagy örömmel fogadta a hírt, amely szerint 2013- as év után az ösztöndíjas fő állomáshelye újra Strasbourg lesz. Az ösztöndíjasunk, Angyal Réka, népitáncos, népi játszóház-vezető és vállalati ügyintézői képességeit

kihasználva terveink között szerepel –az ő segítségével - a MESEVÁR magyar foglalkozások továbbfejlesztése, minél több gyermekprogram szervezése , az 1956-os ünnepi megemlékezés méltó megrendezése, az ACH könyvtári rendszer kialakítása, honlap-kezelés, dokumentálás, és a FRAMOSZ keretein belül közös programok szervezése.

Kontár Noémi, koordinációs munkatárs
Miniszterelnökség, Nemzetpolitikai ÁT,

Nemzeti Regiszter, Jacky-Szalóki Anna



A fotón a 3 múlt évi ösztöndíjas : Riczu Dalma, Illés Gábor, Molnár Luca és a Balassi Banda kiváló zenésze Laposa Julianna

Le Programme Kőrösi Csoma Sándor: renforcement du sentiment d'appartenance à la nation hongroise

Adoptée le 17 novembre 2011, la Déclaration de fondation du Conseil de la diaspora hongroise constate que « vingt ans après le changement de régime, il faudrait enfin accorder une attention voulue dans la politique nationale aux hongrois vivant dans la diaspora. Le gouvernement des affaires nationales s'est engagé à mettre en œuvre sa responsabilité assumée dans la nouvelle Constitution pour une nation hongroise unifiée également pour la diaspora. »

« Notre objectif est de mettre en place un système institutionnel pour les communautés hongroises d'outre-frontières qui, par l'intermédiaire de l'intégration des individus et des communautés, contribue au renforcement de l'identité hongroise et du sentiment de cohésion des Magyars. L'objectif de la mise en place de ce programme était de développer la connaissance de la langue hongroise parmi les Magyars de la diaspora et d'inciter les hongrois d'outre-frontières de participer à l'activité des communautés hongroises et de rester en contact avec la Hongrie, et par conséquent de renforcer l'identité hongroise.

À cette fin nous attendons la candidature de jeunes engagés pour le soutien de la nation, ayant des expériences dans des activités sociales et communautaires qui puissent contribuer à la réalisation de cet objectif. »

L'objectif du programme *Kőrösi Csoma Sándor* mis en place par le *Secrétariat d'État responsable pour la politique nationale du Premier Ministre* est de renforcer les relations entre la diaspora et les hongrois du pays d'origine. Dans le cadre de la bourse, nous voudrions que des jeunes vivant en Hongrie visitent les communautés des diasporas, contribuent à leurs activités de réaffirmation des valeurs nationales et renforcent le lien des hongrois des diasporas avec la Hongrie par l'intermédiaire de leurs activités d'information et de celles visant à constituer des communautés.

Le nombre des boursiers déplacés en Europe : 42, aux États-Unis et au Canada : 36, en Australie : 10, en Amérique latine : 10, en Afrique du Sud et en Nouvelle Zeland 1-1.

Comme l'année dernière, trois jeunes boursiers travailleront en France. Une personne siégeant à Lyon sera responsable des villes de Lyon et de Grenoble, une autre personne siégeant à Nice sera responsable des villes de Nice et d'Aix-en-Provence, tandis qu'une troisième personne siégeant à Strasbourg assistera au travail des organisations de Strasbourg, de Paris ainsi que d'autres structures franco-hongroises. La durée de la bourse est de 9 mois à partir du 1^{er} septembre 2016. L'Association Culturelle Hongroise de Strasbourg se réjouit du fait qu'après 2013, le siège principal du boursier sera de nouveau Strasbourg. En profitant des expériences de danseuse folklorique, d'organisatrice d'activités folkloriques et de gestionnaire d'entreprise de notre boursière Réka ANGYAL, nous voudrions développer les activités de l'atelier hongrois appelé « MESEVÁR », organiser des programmes destinés aux enfants, organiser la commémoration de l'anniversaire de la révolution de 1956, inventorier la bibliothèque ACH, gérer le site web, réaliser des documentations et organiser des programmes communs dans le cadre de FRAMOSZ (Fédération de Magyars en France).

Kontár Noémi Chargée de communication au Cabinet du Premier ministre, Secrétariat d'État responsable pour la politique nationale

Registre National, Jacky-Szalóki Anna

Nyugatig táncolta a magyar kultúrát

a KELETI Táncegyüttes

Nagy, megterített asztal körül ülök és jókedvűen kanalazom a tányéromban lévő pörköltet. Idegen ázsiai nő ül le mellém. A velem szemben ülő Lilivel franciául beszélgetek. Magyar fülnek megtévesztő lehet a neve, pedig félig eszkimó, félig francia származású. Néhányan egy viccen nevetnek, amit valaki tört magyarsággal sütött el a hátunk mögött. A hangulat oldott, az emberek kedvesek, a pörkölt finom. Érződik, hogy az asztaltársaság szeret idejárni.

Vajon mi lehet a közös bennük?

Valaki messzebről felénk szól: „Gyertek! Folytatjuk!” Ha nem tudnám, nehezen raknám össze a képet. Épp a „KELETI” -strasbourgi magyar néptáncegyüttes próbáján vagyok. A sokszínű társaságban vannak igazi elzásziak, magyar diplomaták, fáradhatatlan anyukák, magyar-francia ajkú gyerekek.

Az idei évben rábaközi táncokkal színesítették a műsorukat. A hétvége különleges volt abból a szempontból, hogy a Duna Művészegyüttes táncosaival: Végh Tamással és Végh-Pozsár Kittyvel Franciaországban elevenítették fel a nyáron tanult tánc lépéseit és koreográfiáját.

Az együttes 20 éve a Kárpátia és Hétszínvirág táncegyüttes egyesülésével jött létre 1995-ben. Az együttes nemcsak Strasbourgban, de egész Franciaországban szinte az egyetlen magyar néptáncot aktívan reprezentáló csoport.

A Hétszínvirág vezetője, a már előbb említett vietnámi származású tánctanárnő, aki a lánykart vezeti a jelenlegi együttesben. Renée Morel, „Pupszi”, ahogy az együttesben hívják 6 évesen kezdett el balettozni, magyar néptáncal Franciaországban találkozott először. Elmondása szerint szerelem volt első látásra. Keleti precizitással és magával ragadó lelkesedéssel sajátította el a különböző „tánc-dialektusokat” az évek során több néptánc kurzusokon, magyar szakemberektől.

Bombola Kristóffal való szerencsés találkozás nyomán született meg a két együttes egyesülésének az ötlete. A Kárpátia, inkább erdélyi, míg a Hétszínvirág jobbra kis-magyarországi táncainak repertoárját egyesítve indították el a KELETI Táncegyüttest, a két

korábbi együttes táncainak megtartásával, tökéletesítésével.

Azóta a társaság összetétele sokat változott, hisz kezdetben meglepő módon kizárólag franciák alkották a csapatot. Az utóbbi években ez az arány ötven-ötven százalékra változott. Sok családapát és családayát tudhat tagjai között az együttes. A népes gyereksereg számára egy hónapban egyszer vasárnaponként bevezetés a néptáncba elnevezésű játékos gyerekfoglalkozást tartanak.

Többször szerepelnek helyi, elzászi fesztiválokon, Legbűszkébbek a 2010-es pécsi szereplésükre, ahol lehetőségük volt fellépni Európa kulturális fővárosa program keretein belül.

2015 nyarán egy hetes táncábort szerveztek Nógrád községben. Augusztus 20-án az együttes adta a húsz perces ünnepi műsort, amelyet a helyi polgármester segítségével, közös erővel szerveztek meg. Az edzőtáborban meghívott koreográfusként a Duna Művészegyüttes korábban említett tagjaival dolgoztak együtt.

Riczu Dalma, KCSP ösztöndíjas /2015-16



Fotó. A Keleti Együttes Nógrádban a magyar táncanárakkal. L'Ensemble Keleti á Nógrád

La culture hongroise emportée à l'ouest par l'Ensemble « KELETI »

Assise autour d'une grande table bien dressée, je savoure un bon " pörkölt " (ragout) hongrois. Une femme asiatique prend place à mon côté. Je bavarde avec Lili en français, assise en face de moi. Son prénom est trompeur, elle a des origines à moitié française à moitié inuite. Les autres rigolent sur une

blague racontée dans un hongrois quelque peu approximatif. L'ambiance est détendue, les convives sont sympathiques et le plat est un délice. On sent bien le plaisir de chacun à être là.

Mais qu'est-ce qu'ils peuvent avoir en commun ?

Soudain quelqu'un donne le signal : " Venez, on continue ! " Si je ne le savais pas, j'aurais du mal à résoudre le casse-tête : je suis à une répétition de " **KELETI** " (venu de l'Est) groupe strasbourgeois de danses hongroises traditionnelles. Dans ce groupe haut en couleurs nous trouvons des authentiques Alsaciens, des Hongrois de deuxième génération, des mamans infatigables et des enfants bilingues.

Cette année le petit groupe a élargi son répertoire avec les danses de Rábaköz (région nord-ouest de la Hongrie). Cette répétition de dimanche était une occasion spéciale, au cours de laquelle le groupe a mis en place la nouvelle chorégraphie, dont les pas de danse ont été travaillés l'été dernier lors d'un stage de danse en Hongrie. Les deux danseurs professionnels hongrois du groupe " Duna Művészegyüttes ", Végh-Pozsár Kitti et Végh Tamás se sont déplacés pour l'occasion, ce sont eux qui créent à l'heure actuelle les nouvelles chorégraphies du groupe strasbourgeois.

Le groupe " **KELETI** " est né il y a une vingtaine d'année (en 1995) de la réunion des groupes " **Kárpátia** " et " **Hétszínvirág** ". Il est un des rares représentants actifs de la danse traditionnelle hongroise à travers la France.

Mme Renée Morel « Pupszi » comme tout le monde l'appelle dans le groupe, la femme vietnamienne de tout à l'heure, était précédemment professeur de danse de **Hétszínvirág**. Elle commence la danse classique à l'âge de 6 ans, et l'enseigne depuis plusieurs années. Bien plus tard elle fait la découverte de la danse hongroise en France, et selon ses dires ce fût l'amour du premier coup. (le coup de foudre !) Pendant de nombreuses années elle a approfondi avec un enthousiasme formidable les différents " dialectes de danse ", les différents styles de chacune des régions de la Hongrie et les transmet aujourd'hui avec une précision et une rigueur tel qu'ils lui ont été enseignées par ses différents professeurs.

De sa rencontre avec Christophe Bombola (chef du groupe Kárpátia), l'idée de la réunion des deux groupes est née. Le répertoire de Kárpátia se composait essentiellement des danses de la Transylvanie, tandis que celui de Hétszínvirág des danses des territoires de la Hongrie actuelle Ils ont

travaillé un choix de chorégraphies des deux groupes pour monter le nouveau répertoire de KELETI.

Depuis cette époque la composition du nouveau groupe **KELETI** a bien changée, auparavant les Français étaient majoritaires, aujourd'hui la proportion des Français et des Hongrois s'est équilibrée. Beaucoup de mères et pères de famille en font partie, et une fois par mois des cours d'initiation sont organisés pour les bambins qui gravitent autour du groupe.

Le groupe participe souvent à des festivals alsaciens, mais les membres sont également fiers de participer à des manifestations culturelles en Hongrie comme celle de 2010 à **Pécs**, dans le cadre du programme "**Capitale européenne de la culture**".

Pendant l'été 2015 le groupe a organisé un stage de danse d'une semaine dans le village de Nógrád en Hongrie, avec les danseurs de "Duna Művészegyüttes" ci-dessus mentionnés. A l'issue de ce stage, le 20 août, à l'occasion de la fête nationale hongroise KELETI y a donné une représentation de 20 minutes de ses plus belles chorégraphies.

Riczu Dalma, KCSP boursière en 2015-16

Traduction. : Hermányi Ágnes, Strasbourg

Tájékoztató a strasbourgi magyar foglalkozásokról

Örömmel adjuk hírül, hogy a 2013. májusában indított « **MESEVÁR - magyar foglalkozások** » a 2016/17-es tanévben tovább folytatódnak. Köszönet ezért elsősorban a lelkes tanítónéniknek, Máriának, Andinak, valamint a pénzügyi támogatásért a budapesti Bethlen Gábor Alapítványnak.

A szeptembertől induló foglalkozások szervezettebben mehetnek majd ugyanis az elnyert támogatás lehetővé tette, hogy 2016. végéig a terem tekintetében szerződést kössünk.

A foglalkozásokat nem kéthetente, hanem általában havi rendszerességgel tartjuk meg. Ujdonság és nagy segítség lesz továbbá a szeptembertől Strasbourgba érkező Kőrösi Csoma Sándor Programos ösztöndíjas 9 hónapig tartó tevékenysége az Egyesületünkben, kinek

a feladata főleg a gyermekekkel való foglalkozás, népi játékok, népitánc tanítása.

A foglalkozásokon való részvételre az ACH kötelező tagságot és a bérlet-rendszert megtartjuk., ennek díja az első órán kerül kihirdetésre, annak összege azonban a tavalyihoz képest csökken. A foglalkozásokon kívül Mikulást és egy bábelőadást szervezünk, amelyekre a belépés a bérletes gyermeknek ingyenes.

A beiratkozás és bérlet-fizetés *kötelezően* az első alkalom/ ingyenes / végén történik. Az ezévi ACH tagdíj- befizetések december 31-ig érvényesek.

A foglalkozások időpontjai:

- Szeptember 18. Bischheim ; 9H30,
- Szeptember 25 : Bischheim ; 10H . a budapesti « Aranyszamár Színház » bemutatja Szász Ilona: **Az állatok nyelvén tudó juhász c bábos zenés darabot.** Utána kézművesség.
- Október 9. Bischheim ; 9H30,
- November 20. Bischheim ; 9H30,
- December 3. vagy 4. Mikulás,
- December 11. Bischheim ; 9H30

A foglalkozások helyszíne : 1, rue des magasins Bischheim, 67800, « Salle de l'Atelier »

A strasbourgi Keleti Néptáncgyűttes a gyermekek részére folytatja a népitánc-tanítást, a KCSP ösztöndíjas fiatal segítségével. Ezek az alkalmak .

- Szeptember 18. vasárnap 12H15,
- Október 16. vasárnap 12H15,
- November 6. 12H15,
- December 11. 12H15.

Helyszín : 30, rue Général Leclerc , Ostwald « Salle du Hussard »

Remélem, hogy a strasbourgi magyar közösség részéről felismerjük és élünk is azzal a lehetőséggel, hogy gyermekeink elhivatott szakemberektől tanulhatják magyar nyelvünket és gazdag kultúránkat. Kívánok minden gyermeknek eredményes iskolai évet és sok szép « magyar » élményt második hazánkban, Elzászban !

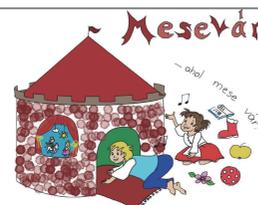
Jacky-Szalóki Anna



GYERMEKEKNEK

Mesevár- magyar iskola, rendszeresen vasárnaponként, 3 éves kortól

További információk: mesevar.strasbourg@gmail.com



Találós kérdések

1. Mindennap beköszönt hozzánk,
Sok jót tesz velünk,
Szeretjük is őt,
De szemünkkel mégis elkerüljük.
2. Melyik ló arat?
3. Zöld vagyok tavasszal,
nyáron pedig sárga,
fehéren kerülök
malomban a zsákba.
4. Nyári réten virulok én
a búzatáblában,
szellő ringat, hajladozom
piros szoknyácskámban.



Segítség a megoldásokhoz: 1. PNA, 2. RÓLAS, 3. BAZÚ, 4. CSIPAP,
dal: A part alatt

Aratókoszorú

Régen, amikor még nem traktorokkal, kombájnokkal, hanem kézi erővel művelték a földet, Magyarországon voltak olyan falvak, amelyekben az aratás utolsó napján aratókoszorút készítettek: így örültek a jól végzett munkának.



A búzakaralászköböl font koszorút színes szalagokkal díszítették. A falu aparaja-nagyja ünneplőt öltött, és énekszóval vonult végig a falun, egészen az aratógazda házáig. A gazda átvette a koszorút és megőrizte. Következő tavasszal kimorzsolták a koszorúból a búzaszemeket, és a vetni való búzához keverték, hogy bőséges legyen az új termés.

Melyik dal jut eszedbe erről a képről?

Énekeljétek el otthon!

